CABECERA

YACIMIENTO: Claustro del Monasterio de Alpendurada (Alpendurada e Matos, Oporto)
MUNICIPIO: Alpendurada e Matos, Marco de Canaveses
PROVINCIA: Oporto (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 4009; EMP 667
N. INV: Claustro del Monasterio de Alpendurada (Alpendurada e Matos, Oporto)
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: Lápida
TIPO: Granítica

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: Monumentum fundationis; fundación
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 59 x 74
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN: 52 x 32
NÚMERO DE LÍNEAS: 15
H. MAX. LETRA: 3,5
H. MIN. LETRA: 2,6
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Era · de mil · e · CCCC · e · XX / anos · Don · Afonso / Marti(n)z · abade · d / este · moosteiro · / mandou · fazer · a / obra · desta · cra/astra · por star m/aa · e foi feita · per · / maao · de · Ioh(a)n Garc/ia · de Toledo · mest/re · e · veedor · das ob/ras · delrey · Don Fe/rnando · Pater Nos/ter / Ave M(ari)a

Lectura dada por EMP 667.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

COMENTARIO:

Inscripción conmemorativa de las obras en el Claustro del Monasterio de Alpendurada, que fueron ordenadas por el abad Afonso Martins (EMP 667).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 667
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: Portugués
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La lápida es un curioso ejemplar que contiene dos imágenes esculpidas en relieve, apoyadas en pequeñas ménsulas, que definen el campo epigráfico. La imagen del lado izquierdo, con mitra, báculo y capa, ha sido vulgarmente identificada con el abad de Alpendurada. La figura del campo derecho, con vestimenta comprimida se asoció al arquitecto que realizó las obras en el claustro del monasterio, João Garcia de Toledo. No obstante, la ausencia de símbolos que, normalmente, se utilizaban en la Edad Media para distinguir iconográficamente al arquitecto, nos invita a tener precaución en la identificación (EMP 667).

Encuadrada entre estas dos imágenes, la inscripción se reparte mostrando deficiencias en la paginación del texto: la primera línea se prolonga demasiado hacia la derecha, ocupando la superficie disponible, pero provocando desequilibrio; las siguientes líneas ocupan un espacio uniforme, encuadradas entre las dos imágenes. No obstante, en la última línea hay de nuevo una falta de guía previa: después de la referencia al rey Don Fernando, el lapicida decidió incluir un apelo a la oración con "Pater Noster" y "Ave Maria". No obstante, el espacio disponible era demasiado escaso, lo que obligó a colocar la última sílaba de "Noster" desalineada, en una línea de recurso, por debajo de la imagen del lado derecho. El "Ave M(ari)a" se grabó en posición simétrica, por debajo de la imagen del lado izquierdo, en un esfuerzo de solventar la falta de equilibrio en el campo epigráfico (EMP 667).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1382, siglo XIV.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Claustro del Monasterio de Alpendurada (Alpendurada e Matos, Oporto).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 4009; EMP 667; Gómez Jiménez, S. (2020) “Epigrafía litúrgica hispana: oraciones medievales escritas en libros de piedra”, Cuadernos de Arqueología de la Universidad de Navarra 28, pp. 132-146. Silva, João Belmiro Pinto da (1990) Marco de Canaveses. Sepulturas Medievais Concelhias, vol. II, Sepulturas com Lages de Cobertura e Túmulos Móveis, Marco de Canaveses, p. 74. Dias, Pedro (1986) "O Gótico", vol. 4 da História da Arte em Portugal, Lisboa, Alfa, p. 75. Almeida, José António Ferreira de (1976) Tesouros Artísticos de Portugal, Lisboa, p. 86. Pradalié, Gérard (1972) O Convento de São Francisco de Santarém, Universidade de Toulouse, p. 121. Faria, António Machado de (1943-1950) "Observações'a «Dois Estudos de Arqueologia»", Arquivo Histórico de Portugal, vol. V, Lisboa, pp. 63-78 [aquí] pp. 67-68. Mattos, Armando de (1943) Dois Estudos - Manis Palia e Girai

Cabrom, Oporto, pp. 44-45. Viterbo, Francisco Marques de Sousa (1899-1922) Diccionário Histórico e Documental dos Arquitectos, Engenheiros e Construtores Portugueses, vol. I, Lisboa, p. 411. Ribeiro, João Pedro (1819) "Dissertação XV. Sobre a Paleografia de Portugal", Dissertações Chronológicas e Criticas ..., vol. IV, Lisboa, pp. 81-236 [aquí] p. 128. Ribeiro, João Pedro (1810) "Dissertação V. Sobre o Idioma, Estylo e Orthografia dos nossos documentos e monumentos", Dissertações Chronológicas e Criticas ..., vol. I, Lisboa, pp. 181-413 [aquí] p. 393.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES

667